

de la corte real, y lamenta que la edición de las cartas sea tan descuidada).—A. Carballo Picazo, sobre: A. Galmés de Fuentes, *Influencias sintácticas y estilísticas del drabe en la prosa medieval castellana* (Madrid, 1956), pp. 265-270 (detallada descripción del contenido y del método empleado).—A. Carballo Picazo, sobre: G. Sobejano, *El epíteto en la lírica española* (Madrid, 1956), pp. 270-275 (resumen del libro).—M. Alvar, sobre: Jorge de Montemayor, *Los siete libros de la Diana*, ed. E. Moreno Báez (Madrid, 1955), pp. 276-278 (edición muy pulcra, a la que sólo cabe hacer leves anotaciones).—M. Alvar, sobre: D. Alonso, *Menéndez Pelayo, crítico literario* (Madrid, 1956), pp. 278-279 (hermoso librito que nos muestra a Menéndez Pelayo como hombre).—A. Comas, sobre: Raimondo Lullo, *Lo sconforto*, trad. M. Ruffini (Firenze, 1953), pp. 279-282 (algunas observaciones a la traducción, que “en general está bien hecha y consigue reflejar fielmente el espíritu del poema”).—F. López Estrada, sobre: M. de la S. Carrasco Urgoiti, *El moro de Granada en la literatura* (Madrid, 1956), pp. 282-286 (amplio comentario con algunas adiciones bibliográficas).—A. Carballo Picazo, sobre: Luis Vélez de Guevara, *El embuste acreditado*, ed. A. G. Reichenberger (Zaragoza, 1956), pp. 286-288 (resume el estudio que precede a la edición).—A. Carballo Picazo, sobre: Vicente Espinel, *Diversas rimas*, ed. D. C. Clarke (New York, 1956), pp. 288-292 (lamenta que se haya respetado tan rigurosamente la puntuación original y añade algunos datos bibliográficos).—M. de Riquer, sobre: A. Palau y Dulcet, *Manual del librero hispano-americano*. Tomos 1-8 (Barcelona, 1948-1955), pp. 292-294 (celebra que se vuelva a editar este “elemento bibliográfico imprescindible para todo estudioso de la literatura española”).—A. Carballo Picazo, sobre: Gonzalo Correas, *Arte de la lengua española castellana*, ed. E. Alarcos García (Madrid, 1954), pp. 294-297 (comenta el prólogo de Alarcos y alude a algunas de las ideas más personales de Correas).—M. de Riquer, sobre: M. Alvar, *Granada y el romancero* (Universidad de Granada, 1956), pp. 297-298 (“breve y personal monografía de gran utilidad para el conocimiento del romancero morisco”).—A. Carballo Picazo, sobre: Luis de Lucena, *Repetición de amores*, ed. J. Ornstein (Chapel Hill, 1954), pp. 298-303 (alude a las noticias recogidas en el prólogo y señala varias erratas de la edición de este “documento fundamental en los ataques contra las mujeres”).—D. Romano, sobre: M. Alvar, *Endechas judeo-españolas* (Universidad de Granada, 1953), pp. 303-305 (simple resumen del libro, en el que “se han deslizado numerosos errores tipográficos en las palabras hebreas y árabes”).—F. Márquez Villanueva, sobre: W. P. Friederich, *Outline of comparative literature from Dante Alighieri to Eugene O'Neill* (Chapel Hill, 1954), pp. 305-307 (manual muy provechoso y con ricas sugerencias, al que sólo pueden hacerse contados reparos).—M. Sanchís Guarnier, sobre: J. Hubschmid, *Pyrenäenwörter vorromanischen Ursprungs und das vorromanische Substrat der Alpen* (Universidad de Salamanca, 1954), pp. 307-309 (excelente trabajo, al que podrían haberse incorporado algunos datos toponímicos).—R. Esquer Torres, sobre: P. Guiraud, *Les caractères statistiques du vocabulaire* (Paris, 1954), pp. 309-310 (hace algunos reparos metodológicos a este valioso estudio).—A. Porqueras Mayo, sobre: *Der Vergleich. Literatur- und Sprachwissenschaftliche Interpretationen*. Festgabe für Hellmuth Petriconi zum 1 April 1955 (Hamburg, 1955), pp. 311-317 (revista breve de todos los trabajos que forman este homenaje).—J. M. L. B.

BULLETIN OF HISPANIC STUDIES

Tomo 29 (1952).

R. HILTON, “Pardo Bazan’s analysis of the social structure of Spain”, pp. 1-15. —Aunque no se la incluye entre los escritores de la generación del 98, coincide con ellos en la dura crítica que ofrece de las costumbres españolas de su época:

la idea de la justicia, el caciquismo, el militarismo, las influencias. No obstante, su gran amor a las auténticas tradiciones de tipo folklórico impide situarla entre los tradicionalistas ni entre los antitradicionalistas.

J. C. J. METFORD, "Lope de Vega and Boccaccio's *Decameron*", pp. 75-86.—Lope aprovechó los argumentos de ocho cuentos del *Decamerón* para otras tantas de sus comedias, y, aunque los conserva casi exactamente, su genio dramático crea nuevos caracteres y da nueva vida a la acción.

B. ESCANDELL BONET, "Repercusión en el pensamiento peruano de la piratería inglesa del siglo XVI", pp. 86-91.—Las promesas de los piratas ingleses de dar libertad a los indios y a los prisioneros, crearon en un sector de la población un ambiente de simpatía hacia ellos y un rencor hacia el gobierno español.

M. SERRAHIMA, "Verdaguer en la seva poesia", pp. 91-108.—La figura de Verdager está tan unida a su obra, que sus dos personalidades de campesino y sacerdote, y sus dos amores, Dios y Cataluña, son la obra misma. Pero predominando absolutamente sobre todo ello, está su vocación poética.

D. MARÍN, "El valor de época de Adelardo López de Ayala", pp. 131-138.—Ayala, que fue una gran figura en su época, aunque hoy no se le considere más que como "un figurón político literario", representa la mentalidad política de su tiempo, el "típico ideario español de la época, a base de retórica y negaciones, más que de programas constructivos".

S. C. ROSENBAUM, "Henry de Montherlant and Spain", pp. 138-147.—Montherlant tiene "tal afinidad natural de gustos, de espíritu, de conceptos morales, de actitud frente a la vida con este país, que lo siente, quizá, más suyo que el suyo propio".

A. LUMSDEN, "Two echoes of the Bible and the christian liturgy in Garcilaso de la Vega", pp. 147-152.—Se analizan dos estrofas de Garcilaso (*Soneto V*, 5-8, y *Égloga I*, 161-7) de clara influencia bíblica. Posiblemente manejó la *Vulgata* o alguna de las versiones judías de la *Biblia*.

E. ALLISON PEERS, "Some women mystics of the seventeenth century", pp. 193-201.—Aunque Santa Teresa no fundó ninguna escuela mística, influyó sin duda en sus hermanas de religión, porque solamente entre las carmelitas descalzas hubo escritoras místicas. Se mencionan cuatro de ellas y sus obras principales.

RESEÑAS.—E. Allison Peers, sobre: G. Díaz Plaja, *Historia general de las literaturas hispánicas*, t. 2 (Barcelona, 1951), pp. 54-56 (critica severamente el irregular espacio dedicado a cada autor, los numerosos errores de la bibliografía, etcétera).—M. D. Knowles, sobre: *The letters of saint Teresa of Jesus*, transl. and ed. by E. Allison Peers (London, 1951), pp. 56-58 (alaba la edición y la traducción).—A. Lumsden, sobre: Ch. V. Aubrun, *Le chansonnier espagnol d'Herberay des Essarts* (Bordeaux, 1950), pp. 58-60 (describe la obra y elogia la edición).—W. C. Atkinson, sobre: A. Zamora Vicente, *Las "Sonatas" de Ramón del Valle-Inclán* (Buenos Aires, 1951), pp. 61-62 (resume la obra).—E. L. Mascal, sobre: E. Allison Peers, *Studies of the Spanish mystics* (London, 1951), pp. 64-65 (encomio de esta nueva edición).—E. Allison Peers, sobre: E. Lévy-Provençal, *Histoire de l'Espagne musulmane*, ts. 1-2 (Paris, 1950), pp. 65-66 (el autor merece el título aplicado a Dozy de "emperador de los arabistas de Europa").—E. Allison Peers, sobre: Santa Teresa de Jesús, *Obras completas*, ed. BAC (Madrid, 1951), pp. 114-115 (describe y alaba la edición).—N. J. Lamb, sobre: Luis de Camoens, *The Lusiads*, transl. by W. C. Atkinson (Harmondsworth, 1952), pp. 115-117 (excelente traducción).—I. L. McClelland, sobre: *The mystics of Spain*, ed. E. A. Peers (London, 1951), pp. 118-119 (descripción elogiosa).—E. Allison Peers, sobre: Inca Garcilaso de la Vega, *The Florida of the Inca*, transl. and ed. by J. and J. Varner (London, 1951), pp. 119-120 (hace algunas objeciones a la edición).—W. C. Atkinson, sobre: *Lope de Vega's "El piadoso aragonés"*

ed. J. N. Greer (Austin, 1951), pp. 120-121 (señala los errores de la edición de esta convencional obra de Lope).—E. Allison Peers, sobre: M. Bataillon, *Erasmus y España*, trad. de A. Alatorre (México, 1950), pp. 121-122 (elogia las adiciones).—H. B. Hall, sobre: A. Brent, *Leopoldo Alas and "La Regenta"* (Columbia, 1951), pp. 122-123 (no está de acuerdo con la interpretación).—F. de Ros, sobre: B. de Laredo, *The Ascent of Mount Sion*, ed. E. Allison Peers (London, 1952), pp. 165-166 (concuere en general con las afirmaciones de Peers).—W. C. Atkinson, sobre: V. García de Diego, *Gramática histórica española* (Madrid, 1951), y E. Alarcos Llorach, *Gramática estructural* (Madrid, 1951), pp. 167-168 (la primera obra será de gran ayuda para los estudiantes; la segunda debe aceptarse con escéptica reserva, debido a su oscuridad).—E. Allison Peers, sobre: *Antonio Machado. Vida y obra* (New York, 1951), y S. Karsen, *Guillermo Valencia, Colombian poet* (New York, 1951), pp. 168-169 (descripción del primer libro; elogio del segundo).—E. Allison Peers, sobre: Lope de Vega, *Obras escogidas*, ed. F. C. Sainz de Robles (Madrid, 1952), pp. 170-171 (describe la obra).—A. Lumsden, sobre: J. E. Longhurst, *Alfonso de Valdés and the sack of Rome: Dialogue of Lactancio and an Archdeacon* (Albuquerque, 1952), pp. 234-235 ("traducción libre, en lenguaje familiar y sin la agilidad del original").—W. C. Atkinson, sobre: F. de B. Moll, *Gramática histórica catalana* (Madrid, 1952), pp. 235-236 (interesante obra, a la que hace algunas objeciones).

Tomo 30 (1953).

W. STARKIE, "La España que es, que late y que sufre", pp. 5-6; D. KNOWLES, "The Saints of Carmel", pp. 6-8; J. RUBIÓ, "Amic de Catalunya, en els bons temps i també en els dolents", pp. 9-10; H. B. HALL, "E. Allison Peers: A selective bibliography", pp. 12-20.—Starkie menciona varias obras de Peers de asunto español, D. Knowles subraya la importancia de sus traducciones de los místicos, Rubió menciona sus actividades en Cataluña, y Hall da una lista de sus obras sobre temas hispánicos.

A. LUMSDEN, "Transitional poetic style in Pedro Espinosa", pp. 65-75.—La rápida transición del estilo herreriano al culteranismo (años 1600 a 1610) está patente en la obra de Pedro Espinosa, cuya evolución es —en pequeño— la misma que sufrió Góngora. En un análisis estilístico gramatical de su obra se advierte francamente esta evolución: las primeras poesías son típicas de los poetas andaluces post-herrerianos; las últimas, claramente barrocas.

P. E. RUSSELL, "A Stuart hispanist: James Mabbe", pp. 75-84.—Tradujo importantes libros españoles al inglés (*Guzmán de Alfarache* en 1621, *Discursos para todos los evangelios de la Quaresma* de Fonseca, en 1628, *La Celestina* en 1631, *Las novelas ejemplares* en 1640, etc.), y fue "el primer crítico serio en Inglaterra de literatura española".

G. STAGG, "The date and form of *El Trato de Argel*", pp. 181-192.—En esta comedia hay clara influencia de la *Nise lastimosa* y la *Nise laureada* (1577) de Bermúdez, mientras que no hay rastros de obras de Juan de la Cueva (1583); esto hace pensar al autor que la obra fue escrita por Cervantes en 1577, durante su cautiverio. Las noticias de hechos sucedidos en años posteriores que aparecen en *El Trato de Argel* pudieron ser intercaladas después.

R. HILTON, "Spanish preconceptions about France, as revealed in the works of Emilia Pardo Bazán", pp. 193-204.—En su juventud, Pardo Bazán fue completamente francófoba, pero en su madurez evolucionó hasta convertirse en admiradora de Francia. Se estudian las principales causas de su odio a este país, quizá producidas por un sentimiento de celos, sobre todo en su obra *Al pie de la Torre Eiffel* (1889).—P. O. DE L.